

Bring a Torch, Jeanette, Isabella!

Un flambeau, Jeanette, Isabelle!

SSAA a cappella

Traditional French carol
arr. Sarah Jaysmith

Con spirito! (♩ = 78) mf

Soprano 1

Soprano 2

Alto 1

Alto 2

[rehearsal only]

Is - a - la!
Is - a - bel - la!
Is - a - bel - le!

Jean - ette!*
Jean - ette!
Jean - ette!
Jean - ette!

Jear
Je

A

S 1

S 2

A 1

A 2

Bring a torch, Jean - a - bel - la! Bring a torch, to the cra - dle we'll run!
Un flam - beau, Je - a - bel - le! Un flam - beau, — cour - ons au ber - ceau!

Bring a tr - ette, Is - a - bel - la! Bring a torch, to the cra - dle we'll run! Jean -
Un flam - an - ette, Is - a - bel - le! Un flam - beau, — cour - ons au ber - ceau! Jean -

mf

Bring a torch, Jean - ette, Is - a - bel - la! Bring a torch, to the cra - dle we'll run!
Un flam - beau, Jean - ette, Is - a - bel - le! Un flam - beau, — cour - ons au ber - ceau!

Bring a torch, Jean - ette, Is - a - bel - la! Bring a torch, to the cra - dle we'll run!
Un flam - beau, Jean - ette, Is - a - bel - le! Un flam - beau, — cour - ons au ber - ceau!

*Optional solos in bars 3-7, 11-13 and 63-65

12

S 1
Is - a - bel - la! Is - a - bel - la! It is Je - sus, good folk of the vill - age,
Is - a - bel - le! Is - a - bel - le! C'est Jé - sus, — bonnes gens du ham - eau, Le

S 2
ette! Jean - ette! It is Je - sus, good folk vill - age,
ette! Jean - ette! C'est Jé - sus, — bonnes ge' n - eau, Le

A 1
It is Je - sus, of the vill - age,
C'est Jé - sus, — ns du ham - eau, Le

A 2
It is Je - sus, good folk of the vill - age,
C'est Jé - sus, — bonnes gens du ham - eau, Le

12

16

S 1
Christ is born, and Ma - ry calls us. Ah! Ah! Beau - ti - ful is the moth - er!
Christ est né, Ma - rie ap - pel - le. Ah! Ah! Ah! Que la mère est bel - le!

S 2
Christ is born, Ma - ry calls us. Ah! Ah! Beau - ti - ful is the moth - er!
Christ est né, Ma - rie ap - pel - le. Ah! Ah! Ah! Que la mère est bel - le!

A 1
Christ is born, and Ma - ry calls us. Ah! Ah! Beau - ti - ful is the moth - er!
Christ est né, Ma - rie ap - pel - le. Ah! Ah! Ah! Que la mère est bel - le!

A 2
Christ is born, and Ma - ry calls us. Ah! Ah! Beau - ti - ful is the moth - er!
Christ est né, Ma - rie ap - pel - le. Ah! Ah! Ah! Que la mère est bel - le!

16

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

20

S 1

Ah! Ah! Beau - ti - ful is her son!
 Ah! Ah! Ah! que l'en - fant est beau!

S 2

Ah! Ah! Beau - ti - ful is her son!
 Ah! Ah! Ah! que l'en - fant est beau!

A 1

Ah! Ah! Beau - ti - ful is her son! Ah!
 Ah! Ah! Ah! que l'en - fant est beau! Ah!

A 2

Ah! Ah! Beau - ti - ful is her son!
 Ah! Ah! Ah! que l'en - fant est beau!

20

S 1

toc toc! * Toc toc toc! Toc toc
 c toc toc! toc! Toc toc toc!

S 2

Ah! Ah! Toc toc toc! Toc toc toc!
 Ah! Ah! Toc toc toc! Toc toc toc!

A 1

Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc
 Toc toc toc! Toc toc toc!

A 2

Toc toc toc! Toc toc toc!
 Toc toc toc! Toc toc toc!

24

S 1

toc toc toc! Toc toc toc!
 c toc toc! toc! Toc toc toc!

S 2

Ah! Ah! Toc toc toc! Toc toc toc!
 Ah! Ah! Toc toc toc! Toc toc toc!

A 1

Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc
 Toc toc toc! Toc toc toc!

A 2

Toc toc toc! Toc toc toc!
 Toc toc toc! Toc toc toc!

24

*Toc [t ɔ k] - T and c are not aspirated, and the vowel rhymes with knock. Similar to *tock*.
 "Toc, toc, toc" represents knocking and should be percussive.

B

S 1
 toc! toc! Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc

S 2
mf
 Who is that who comes here a knock - ing? Who knock - ing
 Qui vient la, frap - pant de la por - te? Qui en

A 1
 toc! toc! Toc toc toc! Toc toc to Toc toc!

A 2
p
 Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc toc!

31
 S 1
 toc! toc! Toc To O - pen up! I've ar - ranged on a plat - ter des
 Ou - vrez donc! J'ai po - sé sur un plat des

S 2
 here at the Won - der - ful
 frap - pant comme Des bons ga -

A 1
mf
 Here door. O - pen up! I've ar - ranged on a plat - ter des
 Frap - ça? Ou - vrez donc! J'ai po - sé sur un plat des

A 2
mf
 toc toc! O - pen up! I've ar - ranged on a plat - ter des
 toc toc! Ou - vrez donc! J'ai po - sé sur un plat des

31

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

34 *mp*

S 1
 won - der - ful cakes for all who want them. Toc toc toc!
 bons ga - teaux, qu'i - ci j'ap - port - te. Toc toc toc!

S 2
 cakes, won - der - ful cakes, such won - der - ful cakes. Toc
 teaux, des bons ga - teaux, des bons ga - teaux. Toc

A 1
 won - der - ful cakes for all who want them. Knock! Knock!
 bons ga - teaux, qu'i - ci j'ap - port - te. Toc! Toc!

A 2
 won - der - ful cakes for all who want Knock! Knock! Toc toc
 bons ga - teaux, qu'i - ci j'ap port Toc! Toc! Toc toc

34

37 *mf*

S 1
 Toc toc toc! toc toc! Toc toc toc! O - pen and let us
 Toc toc toc! sc toc toc! Toc toc toc! Fai - sons grand ga -

S 2
 Toc toc Toc toc toc! Toc toc toc!
 Toc toc Toc toc toc!

A 1
 O - pen and let us
 Or nous now, quick - ly! Knock! Knock! Fai - sons grand ga -
 la por - te! Toc! Toc!

A 2
 Toc toc toc! Knock! Knock! Toc toc! O - pen and let us
 Toc toc toc! Toc! Toc! Toc! Fai - sons grand ga -

37

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

40

S 1
in!
la!

S 2
mf
Ah!
Ah!

A 1
in! Ah!
la! Ah!

A 2
mf
in! la!
Ah! Ah!

40

C

S 1
p
Loo,
Loo,

S 2
mp
It is wrong when the ba - by is sleep - ing, it is wrong to make so much noise.
C'est un tort quand l'en - fant som - meil - le, c'est un tort de cri - er si fort.

A 1
mp
It is wrong when the ba - by is sleep - ing, it is wrong to make so much noise.
C'est un tort quand l'en - fant som - meil - le, c'est un tort de cri - er si fort.

A 2
p
loo loo loo, loo loo loo loo loo.

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

48

S 1
 loo loo loo loo loo loo, loo loo loo loo loo loo
p

S 2
 Loo loo loo loo Loo loo loo loo

A 1
 Please, be qui - et, do not wake the ba - by. Je - sus may rouse a - ny mo - ment.
 Tai - sez vous, l'un et l'au - tre, d'a - bord! Au moin - dre bruit sus s'é - veil - le.

A 2
 Please, be qui - et, do not wake the ba - by. Je - sus at a - ny mo - ment.
 Tai - sez vous, l'un et l'au - tre, d'a - bord! Au moin - dre ,, Jé - sus s'é - veil - le.

48

S 1
 Hush! Hush! Hush! loo loo loo Hush! Hush! loo loo loo
 Chut!* Chut! Chut! a! loo loo loo Chut! Chut! loo loo loo

S 2
 Hush! Hush! Hush! loo loo loo Hush! Hush! loo loo loo
 Chut! Chut! Chut! loo loo loo Chut! Chut! loo loo loo

A 1
 Hush! See how the babe is dream - ing! Hush! Hush! See how he sleeps so
 Chut! Chut! Il dort à mer - veil - le! Chut! Chut! Chut! Voy - ez comme il

A 2
 Hush! See how the babe is dream - ing! Hush! Hush! See how he sleeps!
 Chut! Chut! Il dort à mer - veil - le! Chut! Chut! Chut! Voy - ez comme!

52

52

*Chut [ʃ y t] - Ch is pronounced sh, the vowel is the French u as in tu, and the end t is pronounced. Similar to shoot.

56

S 1
loo.
loo.

S 2
loo.
loo.

A 1
well!
dort!

A 2
pp

pp

Mm
Mm

Oo
Oo

Oo
Oo

Oo
Oo

56

D

S 1
Gent - ly now, in this e sta - ble, gent - ly now, come close to the crib.
Douce - ment, dans l'é ble clo - se, douce - ment, ve - nez un mo - ment.

S 2

A 1

A 2

mp

Jean -
Jean -

Oo
Oo

Oo
Oo

Oo
Oo

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

64 *mp*

S 1
Is - a - bel - la! Is - a - bel - la! Je - sus is a beau - ti - ful babe! His
Is - a - bel - le! Is - a - bel - le! Ap - pro - chez, que Jé - sus est char - mant!

S 2
ette! Jean - ette! Je - sus is a beau - ti - ful babe! His
ette! Jean - ette! Ap - pro - chez, que Jé - sus est char - mant!

A 1
mp
Oo Je - sus is such a beau - ti - ful babe! His
Oo Ap - pro - chez, que Jé - sus est char - mant!

A 2
mp
Oo Je - sus is a beau - ti - ful babe! His
Oo Ap - pro - chez, que Jé - sus est char - mant!

68 *mp*

S 1
skin is so pale! His cheeks are ro - sy! Oh! Oh! Oh!
Comme il est blanc! Comme il est ro - se! Do! Do! Do!

S 2
skin is so pale! His cheeks are ro - sy! Oh! Oh! Oh!
Comme il est blanc! Comme il est ro - se! Do! Do! Do!

A 1
skin is so pale! His cheeks are ro - sy! Oh! Oh! See how he sleeps so sound - ly!
Comme il est blanc! Comme il est ro - se! Do! Do! Do! Que l'en - fant re - po - se!

A 2
skin is so pale! His cheeks are ro - sy! Oh! Oh! See how he sleeps so sound - ly!
Comme il est blanc! Comme il est ro - se! Do! Do! Do! Que l'en - fant re - po - se!

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

72

S 1
Oh! Do! Oh! Do! See how he smiles in dreams! He smiles in
Do! Do! Do! Qu'il rit en dor - mant! Il rit en dor -

S 2
Oh! Do! Oh! Do! See how he smiles in dreams! smile in
Do! Do! Do! Qu'il rit en dor - mant! en dor -

A 1
Oh! Do! Oh! Do! See how he smiles in dreams! Smiles in
Do! Do! Do! Qu'il rit en dor - mant, en dor -

A 2
Oh! Do! Oh! Do! See how he smiles in Smiles in
Do! Do! Do! Qu'il rit en dor - en dor -

76

S 1
dreams, in Mm
mant, il Mm

S 2
dreams! Smile in dreams! Mm
mant, en dor - mant! Mm

A 1
drear See him smile in dreams! See him smile in
me il rit en dor - mant, mant, en dor -

A 2
ams! He smiles in dreams! See him smile in dreams! Mm
mant, en dor - mant! Il rit en dor - mant! Mm

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

S1 *p* Toc toc
Toc toc

S2 *mp* Ah! Ah! Ah!

A1 *mp* 2 2 *p* dreams! Ah! Toc toc
mant! Ah! Toc toc

A2 *mp* 2 2 Ah! Ah!

84 *cresc.* S1 toc! Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc! Toc toc toc toc toc toc!
toc! Toc toc toc! Toc toc toc! Toc! Ah! Ah!

S2 *p* Toc toc toc! Toc toc toc! Toc! Ah!
Toc toc toc! Toc toc toc! Toc! Ah!

A1 *cresc.* toc! Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc! Toc toc!
toc! Toc toc toc! Toc toc toc! Toc toc!

A2 *cresc.* toc! Toc toc toc! Ah!
toc! Toc toc toc! Ah!

84

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

F

mf

S 1
 Ah! Christ is born! Christ is born!
 Ah! Christ est né! Christ est né!

S 2
 (Ah!) Bring a torch, Jean-ette, Is-a-bel-la! Bring torch, to the
 (Ah!) Un flam-beau, Jean-ette, Is-a-bel-le! Ur-beau, cour-

A 1
 Bring a torch, Jean-ette, Is-a-bel-la! Bring a torch, to - dle we'll run!
 Un flam-beau, Jean-ette, Is-a-bel-le! Un flam-beau, s au ber-ceau!

A 2
 (Ah!) Christ is born Ma - ry
 (Ah!) Christ est né Ma - rie ap -

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs with musical notation.

S 1
 Christ is his moth - er Ma - ry calls us. Christ is born and
 Christ est sa mère Ma - rie ap - pel - le. Christ est né et Ma -

S 2
 cra - dle we'll run It is Je - sus, good folk of the vill - age, Christ is born, and
 ons au ber - c C'est Jé - sus, bonnes gens du ham - eau, Le Christ est né, Ma -

A 1
 It Je - sus, good folk of the vill - age, Christ is born, and Ma - ry calls us.
 C'est sus, bonnes gens du ham eau, Le Christ est né, Ma - rie ap - pel - le.

A 2
 us. Christ is born and Ma - ry calls us.
 le. Christ est né et Ma - rie ap - pel - le.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs with musical notation.

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

96

S 1
Ma - ry calls us. Ah! Ah! Beau - ti - ful! Ah! Ah! Beau - ti - ful! Beau - ti - ful is her
rie ap - pel - le. Ah! Ah! Bel - le! Ah! Ah! Bel - le! Ah, que l'en - fant est

S 2
Ma - ry calls us. Beau - ti - ful is the moth - er! Ah! Ah! Beau - ti - ful! Beau - ti - ful is her
rie ap - pel - le. Ah! Que la mère est bel - le! Ah! Ah! Bel - le! Ah, que l'en - fant est

A 1
Ah! Ah! Beau - ti - ful is the moth - er! Ah! Ah! Beau - ti - ful is her
Ah! Ah! Ah! Que la mère est bel - le! Ah! Ah! Ah! Que l'en - fant est

A 2
Christ is born. Ah! Ah! Beau - ti - ful! Ah! Ah! Beau - ti - ful is her
Christ est né. Ah! Ah! Bel - le! Ah! Ah! Ah! Que l'en - fant est

96

100

S 1
son!
beau!

S 2
Bring a torch to the cradle we'll run!
Un flam - beau, Jean - ette, Is - a - bel - la! Bring a torch to the cradle we'll run!
Un flam - beau, Jean - ette, Is - a - bel - le! Un flam - beau, cour - ons au ber - ceau!

A 1
Bring a torch, Jean - ette, Is - a - bel - la! Bring a torch, to the cradle we'll run!
Un flam - beau, Jean - ette, Is - a - bel - le! Un flam - beau, cour - ons au ber - ceau!

A 2
Bring a torch, Jean - ette, Is - a - bel - la! Bring a torch, to the cradle we'll run!
Un flam - beau, Jean - ette, Is - a - bel - le! Un flam - beau, cour - ons au ber - ceau!

100

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY